FRANCESCA NIMIS LOI

Une vène di poesìe ognidùn al à tal cûr

ISTITUTO DELLE EDIZIONI ACCADEMICHE
UDINE

CIVICA

BIBLIOTECA COMUNALE
UDINE

N.o: 227163

COLL.: 7.V.B.31

Biblioteca civ.Joppi Udine-Centrale&Circoscrizioni
MON Une vène di poesie ognidùn al à tal cûr
Coll.: 7.V.B.31 N. Inv.: 227163
J10M0198172

Con simpatia e cordialità
Francesca Nimis Loi

FRANCESCA NIMIS LOI

Udine, 4 febbraio '36

Une vène di poesìe ognidùn al à tal cûr

ISTITUTO DELLE EDIZIONI ACCADEMICHE
UDINE

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

TIP. D. DEL BIANCO E FIGLIO - UDINE — 1936-XIV.

A te questi versi, Beppi,
che mi sei così vicino e così
disperatamente lontano.

La vilòte

Tal ciant d'ogni vilòte al è scuindùt
il ricuàrd e il sospîr d'un ben pierdùt,
e se chel ciant al à te so armonìe
come un'eco lontane di legrìe,
forsi cui sa capì,
al sint c'al è un vaì.

Vôs

Là daùr di chè montagne
il sorèli al è sparìt
e cidìn te grande pas
al fevèle l' infinit.

Fevelà senze peraùlis
l'è un podè nome dal cîl
e beàt cui c'al sa intindi
che gran' vôs, sole fra mil.

Une volte

Ti spietàvi su la puàrte
ti viodèvi di lontàn,
e corèvi svelte incuìntri,
fasìnd segno cu' la man.

La peràule mi manciàve,
ma iò vèvi il cîl tal cûr:
tu mi amàvis, iò ti amàvi...
oh' podè tornà indaùr!

Parcè ?

Ogni amor à la so strade,
ogni cûr il so destìn;
masse tard 'o soi rivàde
a passà sul to ciamìn.

Cui sa mai parcè la vite
nus à simpri dividùt!
E cui sa parcè si brame
pròpit chel c'o vin pierdùt!

Mi vìsi...

Tu mi às dite su la muse:
« no tu ses fate par me! »
Son passàdis primevèris,
ma 'o mi visi come uè.

E plui vòltis soi pensàde
che tal mond si po' mudà;
che cui sprezze uè 'ne robe,
une dì la po' bramà.

Nostalgìe

O biei cianz de nèstre tière
che ves l'eco tal miò cûr;
iò ca sole, pinsiròse
de memòrie us tiri fûr!

E ciantùzzi solitàrie,
come un pùar gri avostàn:
— « Oh, ce biel cis'tièl a Udin!...» —
ma il cis'tièl al è lontàn.

Il ben

No' son sìmpri i bêz che fàsin
l'om contènt e fortunàt.
Ric di siùms e di speràmzis,
eco il vivi plui beàt!

Une ciase pitinìne
e doi cûrs che sèdin un:
ciatà il ben in ogni robe,
mai vè invìdie di nissùn.

Partènze

Voi lontan, iò ti disevi,
ma il cûr miò reste culì.
A lassàti mi tormènti,
mi par come di murì...

Oh, ti prèi dìsimi almàncul
sé fedèl tu mi saràs!
Te gnot scure no' sintìvi
che i sanglòz tièi disperàs.

Une lûs

Dut al tàs, 'e ven la sère;
sul biel cîl colòr perlìn
sponte za la prime stèle,
il confuàrt dal pelegrìn.

Lui no'l sa puarèt la strade
e be-sol al va lontàn;
ma chè stèle i dà fidànze
par là incuìntri al so domàn.

Dentri l'ànime plui vòltis
si ciatìn sói e pierdùs:
'e si pene, si dispère,
d' improvìs brile une lùs.

Ariviòdisi

Al mi à dit com'ogni sère:
« — Ariviòdisi domàn! » —
Ài spietàt, ma la promèsse
no' iè stade che un ingiàn.

Ài savùt c'al ame un'altre,
(ce passiòn e ce lancûr!)
uèi paràltri svindicàmi,
e un moròs uèi ciatà fûr!

In glèsie

Une fièste a Messe grande
fra la int 'o soi entràt
e subìt che ti ài viodùde,
bambinùte ti ài amàt.

Tu preàvis zenoglàde,
cussì plène di fervòr,
che iò il cûr 'o ti lassàvi,
disìnd: — «scùsimi, Signòr! » —

E il Signòr par fami viódi
c'al mi vève perdonàt,
al à olùt che il to biel vóli,
plen di amor mi vès cialàt.

Malinconìe

Jò ca sole d'une bande
e tu vìe cussì lontàn,
senze nance la speranze
di viodèsi t'un domàn.

Amor ver no' l'à distanze,
al è lùs d'ogni pinsîr;
al nudrìs l'ànime nèstre
fin al nèstri ùltim respîr.

Pense

Se tu vas par une strade
solitàrie, sul tramont;
se une gran' malincunìe
e ti strùche fin in font;

pense a chei che su la tière
sìmpri sòi àn ciamìnàt;
senze amor, senze cognòssi
nance il ben di vè speràt!

Consèi

Ciante ciante che si mùdi
in lègrie ogni sospîr;
c'al si tènzi colòr rose
par magìe ogni pinsîr.

Ciante come la calàndre,
no' intonàti al rusignùl;
nissùn vài la nèstre sorte:
parcè vìno di fâ dûl?

Mistèri

Il balcon de la to ciase
l'è in fazzàde al miò balcon;
iò ti spièti ogni matine,
par cucàti di scuindòn.

E tu vègnis, tu ciantùzzis,
po' tu ciàlis dut in zîr;
iò mi sint il cûr c'al bruse,
ma tu frède al miò sospîr.

Fàstu apuèste di no' viòdi?
Sestu furbe, o dut candòr?
Iò domàn tenti 'ne prove
ti dis fuàrt: — « fasìn l'amòr! » —

Lui

Come l'aghe che distùde
ogni vampe daurmàn;
si disfante la legrìe
quand che lui al va lontan.

Ma subìt c'al torne donge
dut il mond somèe gambiàt,
tan'che dopo la boras'ce
il serèn dal cîl stelàt.

Tard

Chel biel « sì » c'al mi disève,
l' ière un « no » tal so pinsîr:
e iò pùare che crodevi
al so amor grand e sincîr!

Quàntis làgrimis cidìnis
son colàdis dai miei voi!
E cumò che pas vin fate...
'o sin vècios duc e doi!

Flame

Intonàit, o fantazzìnis
un biel ciant par il moròs,
c'al palèsi e c'al traspuàrti
la uèstr'anime te vôs.

E visàisi che la vite
e sta dute ta l'amor;
se chè flame si distùde,
ance il mond l'è vuèit intôr.

Uè...

Al diseve: — « Iò ti adòri,
lûs e amor de vite me ». —
Iò 'i disèvi: — « Su la tière
no' starès senze di te ». —

Ma il destin — cui varès dite! —
chel gran' fûc l'à distudàt;
e uè un frègul di cinìse
e nui' altri al è restàt.

Cui sa!

Iò vorès ciatà la puarte
che nus mène vièrs il ben;
ca si vîv fra tanti' spìnis
pòcis ròsis, pôc serèn.

Ma chè puàrte iè scuindùde
tal mistèri, e nissùn sa
ce che a nô lassarà viòdi,
quand la muart la vièrzerà.

Plòe di rosis

Tu vignìvis iù pe' bràide,
ciantuzzànd a mièze vôs;
la musùte blance e rosse,
il biel vòli pinsiròs.

Tal momènt che tu passàvis
sot il ciariesàr in flôr,
come flocs di nêv lis fuèis,
ti àn svolàt atòr, atòr.

— « Plòe di ròsis iè fortùne » —,
iò ti ài dite di lontan!...
Tu mi sès corùde incuìntri,
sin laz vìe ciapàs par man.

Siùm ?

Cheste gnot 'o ài sintùde
une vôs te scuretàt,
che planchìn mi fevelàve:
èrial siùm, èrie realtàt?

— « Tu varàs, 'e mi disève,
il segrèt dal cîl turchìn,
l'àur de stèlis e de lune,
dut il mond, senze cunfìn... » —

Ma iò pronte cun coràgio
soi mitùde a dì: — « Signòr,
iò dut quant, dut quant, 'o lassi,
no' domàndi che l'amòr! » —

Svindìc

Rusignùl che te boschète
tu às ciantàt la gnot e il dì,
dulà ise la to bièle,
che no' sint il to vaì?

Forsi 'e scolte, ma scuindùde,
chè galiòte! Iè dirà:
— « fin c'al zorne simpri chènti,
a me sole al pensarà » —

Rusignùl, uèi conseàti
un ripìc, e stami atènt:
Va ciantà d'un 'altre bande...
ti cor donge dal momènt!

Fortunâs

Se des voltis pa' la strade
iò t' incuìntri a tradimènt,
ròs in muse tu devèntis,
pur fasìnt l' indiferènt.

Iò no' mudi la me cière,
passi vìe, no' mi scompòn;
ma il respîr par c'al si fermi,
mentr' il cûr va a butintòn.

Parcè mai vino di scùindi
l'un a l'altri il nèstri amòr?
— « Fortunàs chèi che si àmin... » —
Al à dit ance il Signor!

Ligrìe

Iò, ligrìe, ti vièrz la puàrte,
entre entre ca di me.
Ti ricuàrdisti 'ne volte
che dut un èrin iò e te?

Parcè sino dividùdis
e la colpe cui le à?
Ven culì c'o provi a rìdi
e un ninìn ance a sperà.

Vês di cròdi

Cui no' àmial cîl e stèlis,
il sorèli, il verd, il flôr?
Cui no'l spère, no'l ricuàrde,
o no'l' à provàt amòr?

Vècios, zòvins e polzètis,
vès di cròdi par sigûr
che une vène di poesìe
ognidùn al à tal cûr.

Poesîs di une volte

Ingiàns

Sul rìul d'arint c'al sbrisse vie ciantànd,
un salgàr al si plèe tal so dolòr;
l'aghe mai no' lu scolte, 'e cor 'e cor...
e lui puarèt, al vài simpri di band.

Pôc lontane di lì, alte sutìl,
cun àiar superbiòs d'une regine
che a nissùn in chest mond mai no' s'inchìne,
si drèzze une gran' palme vièrs il cîl.

Ma un vintisèl curiòs e furighìn,
che dai àrbui al spìe ogni segrèt,
mi à cunfidàt c'al è un ingiàn l'aspièt
che qualchi volte a lor 'i dà 'l destìn.

— « Parcè il salgàr lu clàmino planzènt,
se l'aghe che lu busse tal passà,
'i fa spièli dal cîl, e simpri 'i dà
frescùre, ciant, e lui al vîv contènt?

Mèntri la palme, no' s' impàr, ma 'e vài
di nostalgie, di amor pe' tière so,
pal sorèli di fûc che iè no' po',
lontàn culì, dismenteàssi mai! » —

Fûcs

Pe' sagre dal paìs àn fât i fûcs;
s' incròsin su par àiar lamps e zûcs.
Une strisce di flame d'àur lusint,
che a prim colp si dirès un gran' serpint,
si slunge fin al cîl e vie lontane
'e trài un colp, devènte une fontane
che spissulànd ven jù dute a lustrins,
t'une plòe di smeràlz e di rubins.
Un altri fûc s' impìe plen di baldànze,
po' doi, po' tre, po' tanc' senze distanze.
Ce sflandor, ce diamànz, ce sclopetàdis!
Sono forsi li' stèlis frantumàdis?
Là iù sul prat la zìràndule intànt
'e fâs un gôrg d'arint e par inciànt
come une ruède zìre atòr atòr,
t'une magìe di lûs e di colòr.
Iè une vere fusìne il firmamènt:
vampàdis e tarlùps, bombardamènt...
D' improvìs dut al tàs, dut al ven scûr,
e il gran' nèri de gnot al entre in cûr.

Vampàdis

Pìzzui nûi come la spume,
come un vel, come il bombàs,
che lizèrs plui de la plume
navigàis pal cîl beàs:

l'aiarìn di primevère
us disfàs e us torne a fâ,
fin c'o làis in trop la sère
il sorèli a compagnà.

Lui al mande la vampàde
che us impìe dal momènt;
al gran' fûc di chè flamàde
par c'al brusi 'l firmamènt.

Ma cui ard al si consùme;
ance i nûi a l' improvìs
si distùdin, mentri al sfume
il biel ròs in colòr grìs.

Oh, speràmzis de la vite,
impiàdis dentri 'l cûr!
Un gran' fûc, une gran' fite,
po' cinìse, e dut al mûr.

Èdare

L'olm antîc c'al ciapàve mièz il prat,
su la fin da l'istàt
al si è ingrisignìt,
al si è disvistìt,
al à mudàde cière, portamènt
e po' dut t'un momènt
puar olm, lui cussì fuàrt,
incandìt al è muart.
I ucèi che par tanc' àgns àn profitàt
de so ospitalitàt;
che fra i ramàz intòr,
tiessèvin nîz e amor;
senze visàsi il ben vùt in passàt,
di colp lu àn bandonàt.
E l'om, interessàt,
subìt al à fat cont
se al è plui tornecònt
tal puartalu a seà,

o a fâ lenz di brusà...
ma l'èdare fedèl lu strenz a fuàrt:
— « Olm, sestu propri muart?
— « Rivìv par il miò amòr,
— « rivìv pal miò dolòr:
— « e s'al è ver che tu às finìt cussì,
— « ance iò uèi murì! » —

Da une culîne

La corône des montàgnis
dal Ciavàl al Matajûr,
sot un cîl turchìn e viòle,
come in quadri salte fûr.

L'Amariàne, il Cuàrn, il Mùsi,
il Ciampòn, la Montmajôr,
d'un vilùt ganzànt somèin
che a ogni lûs mude colòr.

Par che il pic de Montcianìne,
blanc di nêv, sedi 'l sovràn;
l'ùltim ràì che lu ciarèzze
dut di rose i dà 'ne man.

E de bande dal Ciadori,
là iù vièrs sorèli a mont,
une rìe tiessùde d'aur
reste a lung su l'orizònt.

Al ven scùr: pes monz s' impìe
ca e là qualchi lusòr;
si cimïn ad alt li' stèlis...
ce si còntino fra lôr?

Timp passât

Ciàmaris di rizèvi d'une volte,
cui mobii duc' in rìe come soldàz;
poltrònis e ciadrèis che fàn la scolte
ai quàdris e ritràz ca e là piciàs.

Vetrìnis ciariàdis di strïez,
cun qualchi bièle robe in confusiòn:
sul taulìn il tapèt, un vas in mièz
cui flôrs di pièzze e il canapè in ciantòn.

Tindìnis a « croché » colòr perlìn,
ricàms faz cu' la lane a pont in crôs;
'ne gran' specère senze lûs, viçin
dal « piano » antîc, cu la so antighe vôs.

La parône di ciase in mantilìne,
l'àbit di sede nère e golàr blanc;
atòr dal cuèl strète 'ne veludìne
e il mac des clàs pontàt parsóre un flanc...

Ciàmaris di rizèvi d'une volte,
uè par fortùne il gust al è mudàt:
ma il cûr parcè s' ingròpial quand c'al scolte
la vôs di nostalgìe dal timp passàt?

Un «no»?

Al si trindùle un flôr bussàt dal vint
e il so ciavùt turchìn colòr dal cîl,
al fâs di no: un no calm e zentìl.
A la flame d'amòr c'o puàrti in te,
ance il to cûr planchìn va nizzulànt
e al dis un pìzzul no, un no tremànt
c'al mi lasse sperà, no' sai parcè,
in un si di domàn, ninìne me!

La nòne

Tal tinèl guce la nòne
'e lavore daurmàn;
al somèe che stèdi atènte,
ma il pinsîr lu à tant lontàn.

Si ricuàrde d'une glésie,
d'un altàr e di un vel blanc...
Une vère, un « si » une firme
e po' vìe cun lui al flanc.

Qualchi làgrime a la none
sul lavòr cole planchìn;
d' improvìs si rasserène,
al è entràt un nevodìn!

Mar

Vìv ricuàrd in te memòrie
d'une sère donge il mar;
di colòrs dute 'ne glòrie
dut il cîl serèn e clar.

Une fasce luminòse
lusignàve in font in font;
ière l'aghe d'àur e rose
al cunfîn da l'orizònt.

E plui donge vongolàvin
crèstis blàncis sul turchìn:
si fasèvin, si disfàvin
e vignìvin plui viçin.

Un puntin te lontanànze
al crescève ogni momènt;
si scurtàve la distànze,
si viodève un bastimènt.

Iò pensàvi — e il cûr patîve —
al tormènt di qualchidùn,
che puarèt be-sol al rive
e a spietà no' l'à nissùn!

Di fantàtis

Si spietàve il scur di lune
par là dùtis vìe sul prat
a poiàssi iù par tière
e spià tal cîl stelàt.

Si bramàve che une stèle,
a travièrs dal firmamènt,
fôs colàde luminòse
t'une strìsce risplendènt.

'E disève la liènde:
« a fâ un vôt in chel istànt,
si è sigùrs, come di vivi,
di no' vèlu fàt di bant ».

D' improvìs eco la stèle
rodolà par l' infinìt,
puartànd vie tal só mistèri
il vôt nèstri custodìt.

Fantazzìnis di chè volte,
forsi nònis di cumò;
ricuardàiso qualchi volte,
di spià là su ancemò?

Uè l'è ver che pôc si brame
e che dut l'è indiferènt;
ma visàisi, il destìn nèstri
al sta scrìt in firmamènt!

La zelosìe

'E iè chel mal sutìl e malandrèt,
c'al entre in cûr apène che si ame
e di colp, cu la fière dal suspièt,
nus brûse e nus ferìs come 'ne lame.

Tormentàsi be-soi e tormentà,
ciatà il velèn te plui dolze bussàde;
distrùzisi, afanàssi, lambicà,
eco il destìn de int inamoràde!

E pur l'amòr, se di chel bon al è,
di chel c'al dure e che no'l fâs la mufe,
al dèv patì la zelosìe, parcè,
senze la zelosìe,... amòr al stufe!

Pùar grì

Pùar grì che tu ciantàvis
cussì ben in mièz dal prat,
ti àn puartàt in une chèbe
presonîr caiù in citàt.

No' ti mance la salàte,
fres'ce simpri e in quantitàt;
ma ce vàlie la bondànze,
in confrònt de libertàt?

La to note di ligrìe
par mudàde d'espressiòn;
tal miò cûr 'o scolti l'eco
de la to disperaziòn.

Cui lor vòi d'arint li' stèlis
vàin tal cîl ogni dolòr;
il grì al duàr e al s' insumìe
di saltà lìbar atòr.

Uè... e domàn

La zornàde serène iè al tramònt:
ogni tôr al è pront
a saludà cu' la so vôs d'arint,
traspuartàde dal vint,
l'ore di sère.
Une bave lizère
'e ven des monz e cor iù viers il mar.
Intànt bielzà compàr
tal firmamènt, il ràl de prime stèle
c'al rid a la tavièle.
La int 'e iè tornàde di campàgne.
Il profil de montagne
al ven simpri plui scur e al si confònd
sul cîl, in fond, in fond.
Al ciante solitàri l'avostàn
e 'i rispuind in lontàn
la puare vôs d'un crot inamorât,
be-sol laiù tal prat.
Ogni famèe si met a fâ di cène;
eco l'ore serene

di confuàrt e di amor
par il lavoradòr!
Al spontà dal gnûv dì, ognùn buinòre
tacarà la so vòre.
Beàde zoventùt che cun t'un ciant,
larà sìmpri indenànt!
I veciòs tal pensà: ance par uè
'o sin pronz al dovè,
cui vòi pinsòs il cîl contemplaràn,
lor pàtrie dal domàn.

No' si pò

Primevère à vièrt un voli,
à cialàt atòr atòr,
par savè se mai spontàve
qualchi fuèe, o qualchi flôr.
Sui rivài nance une viòle,
ogni àrbul di vistì:
iè in alòre, senze scrùpui,
si è tornàde a indurmidì.
— « Cui dismòv la primèvère? — »
la cisìle va disìnt.
— « Cui dismòv la primevère? — »
dìs il bosc, il prat, il vint.
Pront un cuc, senze preàmbui,
di be-sol al si è impegnàt;
e: « — cucù, cucù — » (ce bulo!)
primevère al à sveàt!
Cuc, ti prèi fami 'ne grazie
e dismòv ance il cûr miò!
Ma, ciantànd, lui al mi vìse:
« — Al è tard,... plui no' si po' — ».

Un pôl

In somp de bràide, donge d'un restièl
simpri sieràd e sepulìt di vert,
un vècio pôl, c'al rive fin al cîl,
al par c'al stèdi lì, uardiàn fedèl.

Primevère lu vièst di fuèis d'arìnt,
che trèmin lizerìnis senze pas;
e che il sussùr dal mar fàsin d' istàt,
quand c'al ven l'uragàn e sofle 'l vìnt.

L'autùn indòre il pôl, ma d' improvìs
la zilùgne iè pronte al colp fatàl;
eco lis fuèis che bussàvin il cîl,
colà par tière muàrtis sot i pìs!

Reste il tronc cui ramàz sècs e spelàs...
Al clar di lune si vièrz il restièl,
pàssin dôi che si tègnin par la man;
il pôl stechìt al fas la uàrdie e al tâs.

Armonìe

Tal lusòr de gnot stelàde
une mùsiche armoniòse
'e si iève misteriòse
e su l'àiar ven puartàde.

Ogni note iè dolcèzze,
iè sospîr, malinconìe;
si slontane, po' vìe vìe,
torne donge e mi ciarèzze.

Vôs lizère viludàde,
cussì vive di passiòn;
vàis-tu forsi un' ilusiòn,
'ne speranze tramontàde?

Su chè ale melodiòse,
il miò cûr al si bandone
cun chè mùsiche al s' intòne,
chest pùar cûr che no'l ripòse!

La sieràde

'E si scùrtin li 'zornàdis,
al fiorìs il cidivòc;
lis ciastìnis son madùris,
sot de nape al bruse un zoc.

Là te strade di campagne
passe un ciàr di antïùl
e un profùm atòr si iève
fin ca su dal miò puiùl.

L'è un nulì c'al sa di iàrbis,
di vendèmis, di pomàrs;
di panòlis e di muscli,
di fumàte... di ricuàrs.

Il pinsîr al si traspuàrte
vièrs un timp, vièrs un ingiàn,
quand 'autùn al someàve
il momènt plui bièl da l'an.

Ma cumò lis fuèis che còlin
par che pèsin sore il cûr;
par che dut al nus bandòni...
e si trème dal futùr.

Tal bosc

Vècio bosc di ciastenàr
solitàri, fresc, ombròs,
iò cognòs ogni to vôs,
ogni tronc, ogni ripàr.

Tra i ramàz si cuche apène
qualchi strìc di cîl turchìn,
dut al tàs e l'aiarìn,
vongòland si met di vene.

Un tapèt di mùscli invìte
a polsà fra i cilcamìns:
« — Riposàit, o pelegrìns,
la fadìe de uèstre vite! — »

Ma furbàz in tal so ciant
par che un lùri al ciòli vie:
« — Riposà de to fadìe?
mai, puar om, valà indenànt! — »

Fèrmiti fantasìe!

Fèrmiti fantasìe,
tu vas masse lontàn;
se no' ti met la brène
tu mi ciòlis la man.

Pe' stràdis de speranze
no' stami plui puartà;
i siùms colòr di rose
son fâz par ingianà.

Ogni cis'tièl in àiar
al cole iù sdrumàt;
fèrmiti fantasìe
vin masse galopât!

Come i ucèi sui àrbui
uèi vivi dì par dì;
ciapà chel che Dio mande...
il ben forsi al sta lì!

I nûi

Sul turchìn dal cîl i nûi
blancs, lizèrs, orlàs d'arìnt,
oziòs 'e si bandònin
al caprìzi d'ogni vìnt.

Van lontàn, e tòrnin donge,
vièrs il mont, o vièrs il mar;
pelegrìns de solitùdin,
l' infinìt àn par altàr.

Cui dirès che dèntri 'e scuìndin
la tempièste, i lamps, i tons?
Che se lor 'e s' invelègnin
va la tière in convulsiòns?

Al caprìzi de speràn̂ze
si bandòne il nèstri cûr;
e pensà che dèntri al cove
tanc' tormènz e tant lancûr!

Otùbar

La campagne si pitùre
d' improvìs in ròs e in zàl,
vìe pa'l'àiar passe un sgrìsul
che d'autùn al è segnàl.

Il sorèli par c'al fàsi
di no' acuàrzisi; gaiòs
enfri 'l bosc e pes culìnis
al matèe plui luminòs.

Ma i colòrs di fûc e d'àur
àn la vite d'une dì;
za lis fuèis 'e svòlin vìe,
e ogni àrbul, l'ûl durmì.

Ta chel siun al si parèce
gnove fuàrze e gnùv umòr,
par rivìvi a primevère
e podè tornà in amor.

Su l'autùn de nèstre vite,
quand che dut al par finìt,
qualchi volte la speranze
entre in cûr a fâ il so nît.

Ma par pôc; za si disfuèe
ance l'ultime ilusiòn...
Oh, pùar àrbul de la vite,
c'al à un'ùniche stagiòn!

Il pignarûl

Sère de Pifànie:
su ogni mont dal Friul,
come vòli di fûc,
al ard il pignarùl.

L'àiar dulà ti puàrtie,
o flame de speranze,
che tu das il pronòstic
di misèrie, o bondanze?

Impìe dentri di nô
la fede tal domàn:
che par duc' sedi 'l ben,
che par duc' sedi un pan!

Sère de Pifanìe:
il diadème lusint,
c'al incorône i monz,
somée c'al tremi al vint.

Trèmin in fond al cûr
ricuàrz dai timps passàs;...
oh, fûcs de Pifanìe
lontàns e distudàs!

Il vaì di uè...

Parcè ?

Nus leàve strèz insième
un afièt grand e sigùr;
tal miò cûr lui al leième,
iò leièvi tal so cûr.

E li' spìnis de la vite,
par magìe dal nèstri amor,
tantis vòltis si mudàvin
d' improvìs in un biel fiôr!

Ciaminàvin senze póre
vìe pe' strade di chest mond;
cui varès pensàt che insième
no' rivàvin fin in fond?

Tròs àins èrino? Des vòltis
someàve l'altre dì,
che te glèsie a Palmegnòve
vèssin dite il néstri « si »!

No' l'è plui! Oh, puare vite:
dut cajù mi par mudàt...
Ma, parcè tal svolà vìe,
Lui cun sè no 'l mi à puartàt?

Nît

Iè tornàde la cisìle,
à ciatàt il vècio nìt;
cu l' inzèn che amor al done,
lu à iustàt dut ben pulît.

Oh beàde tu cisìle!
Iò ti ciali e 'l cûr al vài:
il miò nît l'è puartàt vìe
e mai plui no' lu farài.

Stàtuis

Al ripàr dal sorèli soi sintàde
ca sole t'une bance dal zardìn,
'e mi protèz l'ombrène d'un gran pin,
c'al drèzze al cîl la verde ciavelàde.

Lùs donge come spièli une fontane
che à in mièz un tof di mùscli rivistìt
e c'al lasse passà fûr imburìt,
un spìssul dret che vièrs il cîl si afàne.

Ma al còle iù subìt rot in diamàns,
ciantuzzànd in rispuèste ai ucelùz.
Fàsin eco là iù, zuiànd i frùz,
mitùs in cèrcli e ciapàs strez pes mans.

Dut è florìt e profumàt intòr;
dut fevèle di pas, di primevère:
iò dis al pùar miò cûr: ance tu spère!
Lui no'l mi scolte e al reste tal dolòr.

Ma li' stàtuis che son in rìe laiù,
par che mi ciàlin cun tante pietàt
e che mi dìsin: — « Miòr l'è il nèstri stàt!...
Pière devènte, par vè pas caiù! — »

Un ciant

Il biel ciant che in lontanànze
uè sot sère 'o ài scoltàt,
al mi à fât come t'un spièli
dut riviòdi il timp passàt.

Quand il cûr plen di ligrìe,
di sorèli ogni pinsîr,
'o vivèvi te speranze
che il domàn fòs come îr.

I ricuàrz cumò son làgrimis,
il domàn no' l'à colòr;...
il destìn à inciadenàde
la me vite tal dolòr!

A ricuardà...

Se mi viodês di spès in zîr pe' strade,
no' stàit a dì c'o vòi a torzeòn.
Te ciase me, che vèvi tant amade,
no' ài confuàrt, no' ài rassegnaziòn.

E cussì voi atòr in ca in là,
come il malàd c'al cîr di mudà puèst,
speràndche il ben 'i vègni tal gambià:
ma da l' ingiàn s' inacuàrzisi prest!

Des voltis il miò spirt al ciate pas,
tal consolà i puarìns tai lor dolòrs;
tal cialà i frùz, il verd, i nûi, i flôrs,
la gnot stelàde, quand che dut al tàs.

Ma se 'o incuìntri une fèmine e il marìt,
za vècios, che a brazèt 'e van a spàs;
mi sclòpe il cûr, o ciapi come un s'ciàs,
e dentri 'o vai dut il miò ben finìt.

Vèlis

Un cîl làmpid senze nûi,
un mar calm, verd e turchìn;
là che cîl e mar si bùssin,
qualchi vèle sul cunfìn.

Àlis blancis di colòmbis,
àlis d'àur come un gran' flôr,
sparnizzàdis pe' marìne,
dulà làiso sìmpri atòr?

L'aiarìn c'al rìve a sère,
us farà svolà plui fuàrt
enfri i braz che simpri u 'slàrge
amoròs il uèstri puart.

Pelegrìns tal mar de vite,
che afanàs cirìn confuàrt:
ance nô varìno un'ale?
ance nô varìno un puart?

Stèlis d'arint

Stèlis d'arint semenàdis pal cîl,
us ciàli dal balcon a scur di lune
e pensi al gran' mistèri che ognidùne
tignìt platàt in chel lusòr sutìl.

Viodèit soi sole! Lui al è sparìt
lontan, lontan, oltr'i cunfinz dal mond;
il miò patì al è sempri plui fond,
il miò cûr al è simpri plui ferìt.

Stèlis d'arint: isal lassù cun vô?
Fasèimi un segno e donàimi la pas!
E quand che nissùn scolte e dut al tas,
c'o sinti la so vôs clamàmi a lui!

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

Glossario

A

aghe - acqua
àgns - anni
àiar - aria
almàncul - almeno
arìnt - argento
àur - oro
avostàn - grillo d'agosto

B

bave - brezza
be - sol - da solo
bêz - danari
bràide - piccolo podere chiuso
bussàvin - baciavano
bussàt - baciato
busse - bacia
butintòn - precipitosamente

C

chèbe - gabbia
chènti - qui intorno
ciadrèis - seggiole
cialàt - guardato
ciàlis - guardi
ciàli (ti) - ti guardo
ciàlin (mi) - mi guardano
ciapà - prendere
ciapàs - presi
ciariàdis - cariche, caricate
ciastenàr - castagno
ciastìnis - castagne
ciatà - trovare
ciatìn - troviamo
ciavùt - testina
cidìn - silenzioso
cidivòc - colchico autunnale crocus
cimiin - ammiccano
cinìse - cenere
cisìle - rondine
clàs - chiavi
colà - cadere
colàde - caduta
cole - cade
cròdi - credere
crôs - croce
crot - ranocchio
cuc - cucolo
cuel - collo
cui - chi

D

daùr - dietro
dismòv - sveglia
distùde (si) - si spegne
donge - vicino
dite, dìt - detto
dûl - compassione
dulà - dove

E

érino - erano
enfri - tra

F

fàsin - fanno
fazzàde (di) - di faccia
frùz - bambini
fumàte - nebbia
furighìn - faccendiere, rovistatore

G

glèsie - chiesa

I

imburìt - rapido, precipitoso
incandìt - inaridito
indurmidì - addormentare
impiàdis - accese
impìe - accende, accendi
ingrisignìt - intristito, ristretto
ìr - ieri
ise - è?

L

lambicà - tormentare
làmpid - limpido
lancûr - angoscia
liènde - leggenda
lùri - rigogolo
lusignàve - splendeva tremolando

M

mac - mazzo
matèe - scherza
monz - monti
mùdi - cambi
mùse - faccia, volto
musùte - visetto, faccina

N

nance - nemmeno
nape - camino
ninìn (un) - un tantino
nizzulànt - dondolando
nûi - nubi
nulì - olezzare. olezzo

P

peràulis - parole
planzènt - piangente
platàt - nascosto
pignarùl - fuoco augurale dell' Epifania
pìs - piedi
plòe - pioggia
poiàssi - posarsi
polsà - riposare
puiùl - verone, ballatoio

R

restièl - cancello
ricuàrs - ricordi
rìul - ruscello
rivài - argini dei fossati

S

salgàr - salice
sbrìsse - scivola
s'ciàs - spavento

sclòpe - scoppia
scuindòn (di) - di nascosto
scuindùde - nascosta
scuindùt - nascosto
scuretàt - oscurità
sdrumàt - franato
sèdin - siano
sgrisul - brivido
sieràde - autunno
siùm - sogno
siùn - sonno
somp (in) - in fondo
sorèli - sole
sparnizzàdis - sparpagliate
spièli - specchio
spietà - attendere
spissul - zampillo
stric - lembo
strièz - cianfrusaglie
strùche - schiaccia

T

tacarà - comincerà, attaccherà
tènzi - tinga, tingere
tradimènt (a) - d'improvviso
trindùle - dondola
trop - stormo, branco
toj - conglomerato formato da piccoli ciottoletti.
tôr - campanile

U

Uè - oggi

V

vai - pianto, piangere
varàs - avrai
varìno - avremo
vès - avete
vièrz - apre
vilote - villotta, canto villereccio
vìno - abbiamo
viodèsi - vederci
viòdi - vedere
visàisi - ricordate
vìse - avverte
vìsi - rammento
voi - occhi
vòi - vado
vòli - occhio
vongolàvin - ondeggiavano
vòre - lavoro
vuèit - vuoto

Z

zenoglàde - inginocchiata
zilùgne - brina
zoc - ceppo

Indice

Vilòtis dal passât

La vilòte . . . . . pag. 9
Vôs . . . . . » 10
Une volte . . . . . » 11
Parcè? . . . . . » 12
Mi vìsi... . . . . » 13
Nostalgìe . . . . . » 14
Il ben . . . . . » 15
Partènze . . . . . » 16
Une lûs . . . . . » 17
Ariviòdisi . . . . . » 18
In glèsie . . . . . » 19
Malinconìe . . . . . » 20
Pense . . . . . » 21
Consèi . . . . . » 22
Mistèri . . . . . » 23
Lui . . . . . » 24
Tard . . . . . » 25
Flame . . . . . » 26
Uè... . . . . » 27
Cui sa! . . . . . » 28
Plòe di rosis . . . . . » 29
Siùm . . . . . » 30
Svindìc . . . . . » 31
Fortunâs . . . . . » 32
Ligrìe . . . . . » 33
Vês di còdi . . . . . » 34

Poesîs di une volte

Ingiàns . . . . . pag. 37
Fûcs . . . . . » 38
Vampàdis . . . . . » 39
Èdare . . . . . » 40

Da une culìne . . . . . pag. 42
Timp passât . . . . . » 43
Un «no»? . . . . . » 44
La nòne . . . . . » 45
Mar . . . . . » 46
Di fantàtis . . . . . » 47
La zelosìe . . . . . » 49
Pùar grì . . . . . » 50
Uè.... e domàn . . . . . » 51
No' si pò . . . . . » 53
Un pôl . . . . . » 54
Armonìe . . . . . » 55
La sieràde . . . . . » 56
Tal bosc . . . . . » 57
Fèrmiti fantasìe! . . . . . » 58
I nûi . . . . . » 59
Otùbar . . . . . » 60
Il pignarûl . . . . . » 62

Il vaì di uè...

Parcè? . . . . . pag. 65
Nît . . . . . » 66
Stàtuis . . . . . » 67
Un ciant . . . . . » 68
A ricuardà... . . . . » 69
Vèlis . . . . . » 70
Stèlis d'arint . . . . . » 71
Glossario . . . . . » 73

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

Lire SEI

BIBL

Stèlis d'arint

Stèlis d'arint semenàdis pal cîl,
us ciàli dal balcon a scur di lune
e pensi al gran' mistèri che ognidùne
tignit platàt in chel lusòr sutil.

Viodèit soi sole! Lui al è sparit
lontan, lontan, oltr'i cunfinz dal mond;
il miò patì al è sempri plui fond,
il miò cûr al è simpri plui ferit.

Stèlis d'arint: isal lassù cun vô?
Fasèimi un segno e donàimi la pas!
E quand che nissùn scolte e dut al tas,